

新宿駅、朝から夜まで

Shinjuku, from Dawn till Dusk

Matthias Frey

May 2008, 90 b/w photos

18 hours with two cameras on a normal Friday, from six in the morning until midnight, at world's most frequented train-station: Shinjuku-eki in Tokyo. If the Yamanote-line is the artery of the megalopolis Tokyo, then Shinjuku-eki is definitely its heart.

This is not an attempt of documenting an enormous train-station. It is rather an essay of providing a small glimpse of 3.5 million passengers transferring, and into one aspect of daily life in Tokyo, commuting.

The photos were taken on a Friday in May 2008, around and inside the station. They are presented in chronological order.

午前六時から真夜中まで、十八時間に渡り二台のカメラで撮影されたある金曜日の新宿駅の風景である。世界で最も利用客数の多い駅、東京、新宿駅。山手線がメガロポリス、東京の動脈であるとする、新宿駅は間違えなくその心臓といえるだろう。

今回紹介する一連の写真は、巨大な駅のドキュメンテーションではなく、新宿駅を行き交う350万人の利用者と、彼らが織り成す東京の日常的な通勤時の光景に焦点を当てた随筆のようなものである。

これらは、2008年5月の金曜日に新宿駅の構内及び構外で撮影されたもので、時系列に沿って展示されている。

回轉山手線 / After Dark

Matthias Frey (images), Steven Chodoriwsky (sound)

March 2007, audio & photo installation, 66 min.

This project is the documentary result of a journey, compiling images and sounds from alongside Tokyo's most famous commuter train line. These observations explore the after-hours life of the Yamanote, opposite train schedules and daily routines. The sights and sounds are chronicled by walking—in its entirety—the 35-km train line, thus representing the route taken by the artists in a single night. A near-dozen hours' worth of photo and audio footage was contracted into a single 66-minute presentation - the same length as one complete trip on a Yamanote Line train. With 'Kaiten Yamanote', the viewer and listener come face to face with the immensity of Tokyo and the infrastructure it depends on, casting the familiar in a subtle yet revealing light.

このプロジェクトは、東京で最も有名な通勤電車である山手線の線路沿いを徒歩で回る旅を記録したものである。ここでは、作者が一夜で辿った山手線一周35-kmの様子が、時系列に即して記録されており、約12時間をかけて集めた画像と音が、66分間のプレゼンテーションにまとめられている。これは、電車が山手線を一周する時間とほぼ等しい。

この作品は、終電後の山手線の様子を捉えることで、時刻表には載っていない日中とは別の世界を表現しようとしたものである。見慣れた山手線の風景が、薄光の月明かりの中で浮かび上がり、視聴後には、東京の無限性とそれを支える構造基盤を強く感じさせるものとなっている。

ありがとう！

Thank you!

順序不同:

in random order:

**ryokotomimura・tomoakiwatanabe
・taehoriuchi・nadiatanmeilin・chris
tinefleischmann・manuelvilla・plac
em・stevenchodoriwsky・oskarbar
nack・kiyoshiichimura**